

LRQA Megállapodás Szerződés Átruházásáról

LRQA Agreement on Assignment of Contract

Melléklet szám 1 / Appendix no. 1

a Megállapodás száma 0005278 / to the Agreement no. 0005278

1 Szerződő Felek:

- (1) Lloyd's Register EMEA Magyarországi Fióktelepe, székhelye: 1139 Budapest, Váci út 95., adóazonosító száma: 21839485-2-41, képviseli: Pénzes László Fióktelepvezető a Lloyd's Register Quality Assurance Ltd., székhelye: Egyesült Királyság, EC3M 4BS London, Fenchurch Street 71. képviseletében
(Megbízó),

- (2) LRQA Magyarország Kft., székhelye: 1139 Budapest, at Váci út 95., adóazonosító szám: 27125821-2-41, képviseli: Vincent André Louise Boutineau, ügyvezető igazgató a LRQA Limited, székhelye: 1 Trinity Park, Bickenhill Lane, Birmingham B37 7ES, Egyesült Királyság) képviseletében
(Megbízott),
valamint

- (3) Fővárosi Csatornázási Művek Zrt., székhelye: 1087 Budapest, Asztalos Sándor út 4., adóazonosító szám: 10893850-2-44 képviseli:
(a továbbiakban: "Ügyfél")

1. Contracting Parties:

- (1) Lloyd's Register EMEA. Magyarországi Fióktelepe, registered office at Váci út 95., Budapest 1139, tax identification No. 21839485-2-41, represented by László Pénzes, Branch office manager providing its services in Hungary on behalf of Lloyd's Register Quality Assurance Ltd., having its registered office: 71 Fenchurch Street, London EC3M 4BS, United Kingdom

(the Contracting Entity)

- (2) LRQA Magyarország Kft., registered office at Váci út 95., 1139 Budapest, tax Identification No. 27125821-2-41, represented by Vincent André Louise Boutineau, Managing director providing its services in Hungary on behalf of LRQA Limited having its registered office: 1 Trinity Park, Bickenhill Lane, Birmingham B37 7ES, United Kingdom

(the Entity Accepting the Contract),

and

- (3) Fővárosi Csatornázási Művek Zrt. having its registered office at Asztalos Sándor út 4. 1087 Budapest, tax identification No: 10893850-2-44, represented by

(hereinafter referred to as the „Client”)

LRQA Megállapodás Szerződés Átruházásáról

LRQA Agreement on Assignment of Contract

Feltételek:

- A) Az Megbízó és az Ügyfél 0005278 referenciaszámon szerződést kötöttek (a továbbiakban: "Szerződés"), amelyben megállapodtak, hogy a Megbízó tanúsítási szolgáltatásokat nyújt az Ügyfél részére.
- B) A Felek megállapodtak abban, hogy a Megbízó jogait és kötelezettségeit teljes egészében átruházzák a Megbízottra, azaz a Szerződés teljes körű átruházására kerül sor.

Ezért a jelen Megállapodás résztvevői megállapodtak és aláírták:

1.
 - 1.1 A Megbízott vállalja az összes a Szerződésben foglalt és a Szerződésből eredő jogokat, kötelezettségeket és előnyöket, amelyek a mai napig a Megbízót illették meg.
 - 1.2 A Megbízott a Megbízó helyett továbbra is betartja a Szerződésben megállapított valamennyi rendelkezést.
 - 1.3 Az Megbízott továbbra is betartja a Szerződésben megállapított valamennyi rendelkezést a Megbízó felé.
2. Jelen Megállapodás értelmében mindkét Szerződő Fél maga viseli a jelen Megállapodás előkészítésével, megtárgyalásával és végrehajtásával kapcsolatos saját költségeit (beleértve a jogi költségeket is).
3. Jelen Megállapodás az Ügyfél általi aláírás napján lép hatályba.

Terms:

- A) The contracting entity and the Client signed a Contract reference number 0005278 (hereinafter referred to as the Contract), in which it was agreed that the Contracting Entity will provide certification services to the Client.
- B) The parties to this agreement agreed to transfer in full the rights and obligations of contracting entity to the entity Accepting the Contract, i.e. the full assignment of the Contract.

Therefore, the participants in this Agreement have agreed and signed:

- 1.1 The Entity Accepting the Contract assumes all rights, obligations and benefits contained in the Contract and arising from the Contract, which to this day belonged to the Contracting Entity the contract.
- 1.2 The Entity Accepting the Contract will continue to comply with all provisions agreed in the Contract in lieu of the Contracting Entity
- 1.3 The Entity Accepting the Contract will continue to comply with all provisions agreed in the Contract towards the Client.
2. Each Contractual Party of this Agreement shall bear its own costs (including any legal fees) associated with the preparation, negotiation and implementation of this Agreement.
3. This agreement shall be valid on the date indicated at the signature of the Client



LRQA Megállapodás Szerződés Átruházásáról

LRQA Agreement on Assignment of Contract

Az Megbízó, a Megbízott és az Ügyfél meghatalmazott képviselői írják alá.

Signed by authorized representatives of Contracting Entity, Entity Accepting the Contract and Client.

A Megbízó nevében és érdekében
For and on behalf of contracting entity

A Megbízott nevében és érdekében
For and on behalf of entity accepting the contract

Aláírás
Signed
Tisztség
Title

Név
Name

Dátum
Date

Pénzes László

2022 július 04.

Aláírás
Signed
Tisztség
Title

Név
Name

Dátum
Date

László Pénzes

04 July 2022.

Az Ügyfél nevében és érdekében
For and on behalf of Client

Aláírás
Signed

Tisztség
Title

Név
Name

Dátum
Date

dr. Medgyesszki Eva
ált. vezérigazgató h.

2022 JÚN 09.

gazdasági igazgató



YOUR FUTURE. OUR FOCUS.
03.12.2022